

# УЧИТЕСЬ

09

Russian Life

November/December 2010

This unit consists of three parts united by the theme of the Peredvizhniki (Itinerants). Part I features the painting *A Girl with Peaches* by Valentin Serov and assignments based on the painting. In Part II, learners will work with two paintings by Ilya Repin and read the artist's biography. Part III is based on this issue's article about the Peredvizhniki (page 21) and contains several lexical and grammatical

exercises. Parts I and II can be used with students who achieved a novice-high level of proficiency in Russian. Part III is for more advanced learners. The unit can be easily adapted for individual study. A key is printed on the final page.

Audio recordings for this lesson, as well as PDFs and materials for all past lessons are at [www.russianlife.com/uchites](http://www.russianlife.com/uchites)

## ПЕРЕДВИЖНИКИ

### ЧАСТЬ 1

1. Проведите стрелки от слов к предметам на картине. {Connect the words to the objects on the painting.}

фрукты  
окно  
стул  
стол  
нож  
тарелка  
блузка  
скатерть  
листья  
персики



нос  
глаза  
волосы  
брови  
руки  
рот  
шея  
губы  
пальцы  
лицо

Девочка с персиками  
Валентин Серов (1887)

*Учитесь is a co-production of Russian Life magazine and TeachRussian.org. The creation of Учитесь and its distribution together with Russian Life to students of Russian is underwritten by a grant from the Russkiy Mir Foundation and private donations. Lesson design, exercises, and activities by Evgeny Dengub (Amherst College and Mount Holyoke College) and Susanna Nazarova (Mount Holyoke College).*

**2. Соедините прилагательные с существительными справа.** {Match adjectives below with the nouns on the right.}

Белая	блузка
Серебряный	листья
Жёлтые	глаза
Осенние	нож
Чёрные	шея
Большие	нос
Длинная	персики
Прямой	лицо
Красные	волосы
Розовая	девочка
Круглое	губы
Красивая	скатерть (fem.)

**3. Где что? Составьте предложения о картине из слов в трёх колонках.** {Compose sentences about the painting using words from each column. Follow the example.}

Пример: Девочка сидит за столом.

Нож	стоять	на	стол
Тарелка	лежать	за	стена
Девочка	висеть	у	стул
Стул	сидеть	в	окно
Персики			скатерть
Стол			окно
Скатерть			комната

**4А. Прочитайте текст о картине и ответьте на вопросы после текста.** {Read the text about the painting and answer the questions.}

«Девочка с персиками» Валентина Александровича Серова – одна из самых известных картин в русском искусстве. Когда художник её написал, ему было только 22 года. Серов стал мастером очень рано. Ему было только пятнадцать лет, когда он поступил в Императорскую Академию художеств. Другой известный русский художник Илья Репин был его преподавателем.

На картине «Девочка с персиками» мы видим Веру Мамонтову. Это дочь Саввы Мамонтова, известного русского предпринимателя (как сейчас говорят, бизнесмена) и мецената. Многие русские художники жили и работали в его доме в селе Абрамцево.

Все очень любили Веру. «Это был тип настоящей русской девушки по характеру, красоте лица, обаянию», – говорил, вспоминая её, Виктор Михайлович

Васнецов, другой известный русский художник. Когда Серов нарисовал её портрет, ей было двенадцать лет. Художник очень долго рисовал эту картину. Картина – не просто портрет Веры, а символ радости, счастья и светлого детства.

Серов стал очень знаменитым художником, когда написал «Девочку с персиками». Он даже получает заказы на портреты из семьи императора Николая II.

**4Б. Ответьте на вопросы по-английски.** {Answer the questions in English.}

1. What is the name of the girl in the painting?
2. How old is she?
3. What is her relation to the great Russian merchant Savva Mamontov?
4. Who painted the picture?
5. How old was the artist when he painted the picture?
6. How old was he when he was admitted to the Royal Academy of Arts?
7. What happened to him after he completed the painting?

**4В. Ответьте на вопросы по-русски полными предложениями.** {Answer the questions in Russian in full sentences.}

1. Как зовут девочку на картине?
2. Сколько ей лет?
3. Какие у неё волосы?
4. Какие у неё глаза?
5. Где она?
6. Что лежит на столе?
7. Это зима или осень? Почему?
8. Кто написал картину?
9. Сколько ему было лет?
10. Кто такой Савва Мамонтов?

**5. Напишите подробное описание картины «Девочка с персиками».** {Write a description of the painting «Девочка с персиками». Give as many details as you can.}

## ЧАСТЬ 2

Илья Рѣпин (1844 – 1930)

1. Посмотрите на две картины художника Илья Рѣпина. {Look at the two paintings by Ilya Repin.} Придумайте название для каждой картины. Подробно опишите то, что вы видите. {Give each painting a name. Describe in detail what you see.}



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

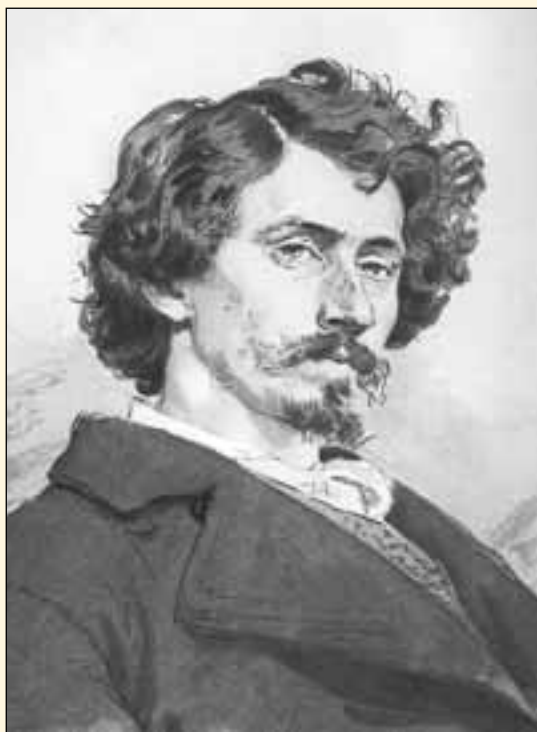


2. Прослушайте аудиозапись, в которой описывается одна из картин на странице 67. Какая? Почему вы так решили? {Listen to the recording in which you will hear a description of one of the paintings on page 67. Which painting is being described? What helped you to decide?}

Listen online at  
[russianlife.com/uchites](http://russianlife.com/uchites)



3А. Прочитайте биографию художника Ильи Репина и ответьте на вопросы по-английски. {Read a biography of Ilya Repin and answer the questions in English.}



Автопортрет, Илья Репин (1878)

## Илья Репин (1844 – 1930)

Илья Репин родился в бедной солдатской семье, в маленьком украинском городе Чугуеве. Он недолго учился в школе военных топографов, затем работал в художественной артели. Илья расписывал церкви, делали копии икон и портреты на заказ, а когда накопил немного денег, поехал в 1863 году в Санкт-Петербург – поступать в Академию художеств. Но в первый раз он не поступил – Репина не взяли из-за того, что он не знал классического рисунка. Поступил Репин только через год.

К моменту окончания Академии Репин был одним из её лучших учеников. А через несколько лет о молодом художнике говорили уже не только в России, но и в Европе. Благодаря его картинам западные критики признали, что в России есть живопись (до этого времени считалось, что в России есть отдельные мастера, художники, но нет художественной школы).

Репин написал десятки картин, сотни портретов, сделал тысячи рисунков. Он был мастером исторической живописи. Все знают его картину “Иван Грозный и сын его Иван. 16 ноября 1581 года”, которую часто называют “Иван Грозный убивает своего сына”. Репин также великолепный портретист. По его портретам мы можем представить себе, какими были композитор Мусоргский, писатель Лев Толстой и химик Менделеев, поэт Маяковский и учёный Павлов. Художник писал свои лучшие портреты очень быстро, за несколько сеансов.

3Б. Ответьте на вопросы по-английски. {Answer the questions in English.}

1. Where did Ilya Repin study art?
2. Did he gain admittance there on the first try?  
Why or why not?
3. What did Western critics believe about Russian art before Repin?
4. What genre(s) of painting did the artist excel in?
5. In what context is Ivan the Terrible mentioned in the text?

## ЧАСТЬ 3

### 1. Слова по теме “Искусство”. {Art vocabulary.}

Соедините русские слова с их английскими эквивалентами. {Match the Russian words with their English equivalents.}

Художник	Creativity, creative work
Художественный	Exhibition
Искусство	Landscape
Творчество	Painting
Картина	Still life
Живопись ( <i>fem.</i> )	Paint
Выставка	Art
Шедевр	Realism
Пейзаж	To paint (a painting)
Портрет	Impressionism
Натюрморт	Paintings (as a type of art)
Краска	Artist
Импрессионизм	Masterpiece
Реализм	Artistic, art ( <i>adj.</i> )
Писать / написать (картину)	Portrait

2. Вставьте слова из упражнения 1 в предложения. {Insert words from Exercise 1 into the sentences.}

1. Импрессионизм – это направление в ....., которое родилось во Франции во второй половине XIX века.
2. Портрет, ..... и натюрморт – это разные жанры изобразительного искусства.
3. Серов писал портреты в жанре ....., показывая реальную жизнь людей.
4. В 1988 году Серов ..... знаменитый портрет В.С. Мамонтовой.
5. В этой картине художник использует светлые ....., чтобы отразить настроение радости, счастья и детства.
6. Для ..... Серова характерны точность композиции, элегантность форм и ярко выраженное настроение.
7. Картина «Девочка с персиками» стала ..... русского портретного искусства.

**3. Прочитайте текст о передвижниках и выполните задание после текста. (Read the text about the Itinerants and complete the assignment after the text.)**

### Передвижники

Сегодня трудно представить<sup>1</sup> себе человека, который не видел улыбки Моны Лизы, даже если он никогда в жизни не был в Париже и не переступал порог<sup>2</sup> Лувра. Произведения искусства всех эпох и стран окружают<sup>3</sup> нас. Их можно увидеть в Интернете, по телевизору, можно купить альбомы с репродукциями высочайшего качества, можно купить открытки. Художник, только что начавший писать картины, уже создаёт<sup>4</sup> собственный сайт, чтобы как можно больше людей увидело его творчество.

Всё было совсем не так сто пятьдесят лет назад. Картины можно было увидеть в музеях – там, где эти музеи были. Главной коллекцией русского искусства ещё не было в природе – московский купец<sup>5</sup> Третьяков только начинал создавать своё собрание. Главным местом, предназначенным<sup>6</sup> для картин, были, конечно же, частные коллекции. Только гости хозяина могли видеть эти картины. Чтобы увидеть великие шедевры мирового искусства, люди отправлялись<sup>7</sup> в далёкие и дорогие путешествия.

Тогда отношения художника и заказчика<sup>8</sup> были похожи на отношения слуги<sup>9</sup> и господина (в крепостной России художник часто действительно был крепостным<sup>10</sup> или бывшим крепостным того, кого он писал). Но времена менялись. Художники всё больше и больше уважали<sup>11</sup> себя, и всё больше думали о своих зрителях.<sup>12</sup>

В середине 19 века художник – поэт, музыкант, живописец – уже воспринимал себя<sup>13</sup> не слугой, развлекающим<sup>14</sup> хозяина, а Творцом,<sup>15</sup> пророком,<sup>16</sup> который, говоря словами А. Пушкина, «жжёт<sup>17</sup> сердца людей». В этой обстановке выросли и сформировались те молодые художники, которые 9 ноября 1863 года обратились в Совет Академии Художеств, где они учились, с просьбой заменить<sup>18</sup> экзаменационное задание – написать картину на сюжет скандинавской мифологии – на свободное задание. К тому времени прошло два года после отмены крепостного права,<sup>19</sup> российская общественная жизнь бурлила,<sup>20</sup> и художники хотели сами выбирать сюжеты, и искать их в окружавшем их мире, а не в мире далёких легенд. Но Совет отказал<sup>21</sup> им, и все 14 художников ушли из Академии. Это событие вошло в историю как «Бунт<sup>22</sup> четырнадцати».

Для того, чтобы выжить,<sup>23</sup> они создали Артель<sup>24</sup> свободных художников, а в 1870 году возникла новая идея – создать Товарищество Передвижных Выставок.<sup>25</sup> Уже через несколько месяцев первая передвижная выставка прошла в Петербурге, Москве, Киеве и Харькове.

У организаторов Товарищества была двойная цель: создавать понятную и полезную для народа

реалистическую живопись и приобщать<sup>26</sup> к ней народ, устраивая в разных местах страны передвижные художественные выставки. Товарищество объединило<sup>27</sup> почти всех лучших русских художников того времени (108 членов). За 53 года своего существования (1870–1923) оно устроило 48 выставок.

Множество людей, до этого только слышавших о каком-то новом искусстве, о каких-то новых художниках, теперь получили возможность<sup>28</sup> увидеть их картины своими глазами. Эффект был огромен – передвижники на несколько десятилетий оказались самыми популярными и любимыми русскими художниками.

Интересно, что примерно в это же время во Франции начинают показывать свои работы те, кого позже назовут импрессионистами. Они тоже пошли против академического искусства, но пути последователей<sup>29</sup> Клода Моне и Ивана Крамского были различны. Импрессионисты искали новые формы – их интересовали блики<sup>30</sup> солнца на трепещущих<sup>31</sup> листьях кувшинок, игра света и тени<sup>32</sup> на стенах Руанского собора, живая, вечно изменчивая красота мира. Передвижники тоже искали новых форм, но прежде всего их интересовало новое содержание<sup>33</sup> – не мифологические сюжеты, а жизнь народа, не античные пейзажи, а российские перелески,<sup>34</sup> не исторические герои, а современники. Именно этим они и привлекли<sup>35</sup> зрителей, которые в то бурное пореформенное<sup>36</sup> время считали что единственная достойная цель<sup>37</sup> искусства – это изображение жизни народа.

Если передвижники пишут историческую картину, то, конечно же, не о Зевсе – это будет Пётр I, погружённый в мучительный<sup>38</sup> разговор со своим непокорным<sup>39</sup> сыном – как делает Ге, если пейзаж – то не чудесную зелень Италии, а чуть подтаявший<sup>40</sup> снег и чёрных грачей,<sup>41</sup> как это делает Саврасов. Бытовые<sup>42</sup> сюжеты больше не считаются второсортными – наоборот, ведь именно они дают возможность показать простых людей – крестьян, работающих в поле, детей, надрывающихся<sup>43</sup> из-за непосильного<sup>44</sup> труда, все сословия,<sup>45</sup> идущие крестным ходом.<sup>46</sup>

Сегодня совершенно ясно, что без передвижников российского искусства не существует.<sup>47</sup> Не поняв передвижников, нельзя понять всю великую русскую культуру второй половины 19 века – с её взлётами и падениями,<sup>48</sup> сильными и слабыми сторонами.

– Тамара Эйдельман

1. imagine 2. step over the threshold 3. surround 4. create 5. merchant 6. intended 7. set off/depart 8. client 9. servant 10. serf 11. respect 12. audience 13. perceive oneself 14. entertain 15. Creator 16. prophet 17. burn 18. change 19. serfdom 20. oil up 21. refuse 22. rebellion 23. survive 24. cooperative 25. Society for Traveling Art Exhibitions 26. familiarize 27. unite 28. opportunity 29. follower 30. patch of light 31. flicker 32. light and shadow 33. content 34. small wood 35. attract 36. post-reform 37. worthy purpose 38. agonizing 39. rebellious 40. melting 41. rook 42. everyday 43. exert oneself 44. back-breaking 45. social group/class 46. icon-bearing religious procession 47. exist 48. ups and downs

#### 4. Вѣрно (В) или нет (Н). {True or false.}

- \_\_\_ 1. Автор считаѣт, что раньше, в 19-ом вѣке, люди не любили живопись.
- \_\_\_ 2. Раньше люди должны были путешествовать, чтобы увидеть картины.
- \_\_\_ 3. Передвижники – художники-абстракционисты.
- \_\_\_ 4. Передвижники появились в начале 20-го вѣка.
- \_\_\_ 5. Обычным людям очень нравилось творчество передвижников.
- \_\_\_ 6. Картины французских импрессионистов и передвижников очень похожи.
- \_\_\_ 7. У передвижников была недолгая жизнь – они существовали всего 10 лет.
- \_\_\_ 8. Академия художеств с самого начала поддерживала творческие идеи передвижников.

#### 5. Причастия. {Participles.}

От слова писать можно образовывать два действительных причастия – настоящего времени и прошедшего времени: пишущий и писавший.

Художник, писавший портреты – Художник, который писал портреты (раньше, в прошлом)

Художник, пишущий натюрморты – Художник, который пишет натюрморты (сейчас)

**5А. Найдите в тексте причастия, образованные от данных ниже глаголов. Запишите их рядом с глаголами вместе с определяемым словом, как в примере. {Find in the text participles formed from the given verbs. Write these participles together with the nouns they modify, as in the example.}**

*Начать: художник, начавший писать картины*

- 1. Развлекать .....
- 2. Подтянуть .....
- 3. Слышать .....
- 4. Работать .....
- 5. Идти .....

**5Б. Переделайте фразы из части А с причастиями во фразы со словом *который*. Обратите внимание на время глагола. {Transform the phrases with participles from 5А into phrases with the word *который*. Pay attention to verb tenses.}**

*Художник, начавший писать картины – Художник, который начал писать картины*

#### 5В. Перепишите предложения, используя *который* + глагол вместо причастия. {Re-write the sentences replacing participles with *который* + verb.}

- 1. Передвижники, понимавшие, что пришло время нового искусства, не хотели писать картины на мифологические сюжеты.
- 2. Люди, приходящие на выставки современного искусства, бурно обсуждают картины.
- 3. Академия художеств, запретившая художникам писать картины на собственные сюжеты, потом пожалела об этом.
- 4. Художники, жившие и работавшие в доме Саввы Мамонтова, многому учились друг у друга.
- 5. Илья Репин, родившийся в бедной солдатской семье, стал самым известным художником России.

#### 6. Вопросы для обсуждения. {Questions for discussion.}

- 1. Какой жанр искусства вам нравится: пейзаж, портрет, натюрморт и т.д.? Почему?
- 2. Какое направление в живописи вам больше всего нравится: реализм, импрессионизм, абстракционизм и т.д.? Почему?
- 3. Вы любите ходить в художественные музеи? Почему? Расскажите о своём последнем походе в музей.
- 4. Какова, по-вашему, цель искусства? Что должен делать художник своим творчеством (представлять жизнь такой, как она есть; пытаться изменить мысли людей; выражать то, что ему интересно и т.д.)? Объясните ваше мнение.
- 5. Немецкий поэт Гёте сказал, что “живопись – самое доступное и удобное из искусств”. Как вы понимаете это высказывание? Согласны ли вы с ним? Почему? Как это высказывание соотносится с тем, что делали передвижники?

#### 7. Темы для докладов и сочинений. {Essay and presentation topics.}

- 1. Choose any painting from this issue and prepare a presentation on it. Talk about what you see, as well as the history of the painting and the artist's life.
- 2. Compare and contrast any painting in this issue with a similar painting by a different artist.
- 3. Research the history that inspired Repin to create “Иван Грозный и сын его Иван” or “Не ждали”. Present the results of your research to class.
- 4. On the Russian culture portal ([www.russianculture.ru](http://www.russianculture.ru)), find a painter that you like and choose one of his/her works to describe.

## КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ • ANSWER KEY

### Часть 1

#### Exercise 2

1. Белая скатерть, серебряный нож, жёлтые листья, осенние листья, чёрные волосы, большие глаза, длинная шея, прямой нос, красные губы, розовая блузка, круглое лицо, красивая девочка

#### Exercise 4 Б

1. Vera Mamontova.
2. She is 12.
3. She is his daughter.
4. Valentin Serov.
5. He was 22.
6. He was 15.
7. He became very famous and popular.

#### Exercise 4 В

1. Девочку на картине зовут Вера Мамонтова.
2. Ей 12 лет.
3. У неё чёрные волосы.
4. У неё большие/чёрные глаза.
5. Она в комнате/дома/за столом.
6. Персики/фрукты/листья лежат на столе. Нож/скатерть лежит на столе.
7. Осень. Листья на деревьях жёлтые.
8. Картину написал Валентин Серов.
9. Ему было 22 года.
10. Савва Мамонтов – это русский предприниматель и меценат.

### Часть 2

**Exercise 1** Top: *Приготовление к экзамену (Preparation for an Examination)*, 1864. Bottom: *He ждал (They Did Not Expect Him)*, 1884

#### Exercise 3Б

1. He studied art in Saint Petersburg Academy of Arts.
2. It was difficult for him to get to the Academy because he didn't know "classical drawing".
3. They thought that Russia only has single artists and not a school of painting.
4. Historic paintings and portraits.
5. He is a main character of one of Repin's paintings.

### Часть 3

#### Exercise 1 – See table at right

#### Exercise 2

2. 1. искусстве; 2. пейзаж; 3. реализма; 4. написал; 5. краски; 6. живописи; 7. шедевром.

#### Exercise 4

1Н, 2 В, 3Н, 4 Н, 5В, 6Н, 7Н, 8Н

#### Exercise 5А

1. Развлекать – слугой, развлекающим хозяина
2. Подтаять – подтаявший снег
3. Слышать – множество людей, до этого только слышавших
4. Работать – крестьян, работающих в поле
5. Идти – все сословия, идущие крестным ходом

#### Exercise 5Б

1. слугой, развлекающим хозяина – слугой, который развлекает хозяина
2. подтаявший снег – снег, который подтаял
3. множество людей, до этого только слышавших – множество людей, которые до этого только слышали
4. крестьян, работающих в поле – крестьян, которые работают в поле
5. все сословия, идущие крестным ходом – все сословия, которые идут крестным ходом

#### Exercise 5В

1. Передвижники, которые понимали, что пришло время нового искусства, не хотели писать картины на мифологические сюжеты.
2. Люди, которые приходят на выставки современной живописи, бурно обсуждают картины.
3. Академия художеств, которая запретила художникам писать картины на собственные сюжеты, потом пожалела об этом.
4. Художники, которые жили и работали в доме Саввы Мамонтова, многому учились друг у друга.
5. Илья Репин, который родился в бедной солдатской семье, стал самым известным художником России.

Художник	Artist
Художественный	Artistic, art (adj.)
Искусство	Art
Творчество	Creativity, creative work
Картина	Painting
Живопись (fem.)	Paintings (as a type of art)
Выставка	Exhibition
Шедевр	Masterpiece
Пейзаж	Landscape
Портрет	Portrait
Натюрморт	Still life
Краска	Paints
Импрессионизм	Impressionism
Реализм	Realism
Писать / написать (картину)	To paint (a painting)